

THE BATTLE OF TWO KUTQ

Ksúnłqazuknen ánman Kutq, káxan Kutq. Káxan Kutq
 There lived the sea Kutq (and) the upper-river Kutq. The river Kutq

ksxéziknen ánmanke. Ánman Kutq ksxéziknen káxanke. Kín-
 started off to the sea. The sea Kutq set off for the river-source. In the

nink klúinxknen. Qanáŋ klópensknan,
 middle they met each other. Then they threw themselves on each other,

klítiqazuknen, qam-qe áncxqaq. Hácyeq tewt klútłxeqazuknen,
 they began to struggle, nobody won. They began again to struggle,

klúkuleciłqazuknen, tewt klópalxankqazoknan. Tewt knjúyew-
 to scratch each other, again they were biting each other. Again they were

qazuknen. Sánzal qléknén lútłxeki. Młim kesqa-
 losing strength. Lying on the ground they began to struggle. Blood was

2 zoknan. Mnił simt kcácaqazoknan. Ínkemł klutłxeqazuknan,¹
 (295) streaming. The whole earth became red. In such a way they struggled

mnił txal-txal xéqtxamanke kłfin itx txiín. Xórowal txłócex
 that all the flesh to the bones tore off they their. Suddenly a little old woman

mánke ksfísknen. Klínłtuin:
 from somewhere arrived. She asked:

- Nétu, túza áŋqans ítezsx?

Well, you what are doing?

- E, múza nluénxkicen tee.

Yes, we met each other here.

Kxíneknen ánman Kutq:

Said the sea Kutq:

- Kíma tsxézik káfanke (or káxanke).

I started off to the river's source.

¹ Ms. repeats at top of p. 2 (295) passage beginning "młim kesqazoknan . . .".

|| 3 Kxíneknen káfan Lúkałc:² ||
 || (296) Said the upper-river Kutq: ||

- Kíma tsxézik ánmanke, múza nluénxk tee, hácyeq nlítiazuki-
 I started off to the sea, we met each other here, we began to struggle,
 cen, tewt nlútłxeqaz, nnyéwk, qam-qéwlileq nlek.
 always we were struggling, we grew weak, without strength we became.
 Hácyeq txlócxank itx kmánxtozaqazoan klínmiti-
 Began the little old woman them with the palms of her hands to rub,
 qazuin, ktluín, qanáń nwēn qécisiknen. Txlócx sint
 she blew at them, then they got better. The woman the ground
 qúxilin kéńił. Qanáń nwēn ktékeiknen, klókskazoaknan,
 struck with her staff. Then those ones got up, became ashamed of
 xsxéziknen, txiín átnoke ilgiził.
 each other, they started to their home back.